



تَرْجِمَةُ الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ (١ و ٢)

عربی یازدهم انسانی و عمومی

سال تحصیلی: ۱۴۰۱/۴۰۲



ترجمة الفعل المضارع (١)

مضارع فعلی است که به زمان **حال** دلالت دارد و در حالت عادی یعنی زمانی که قبل از آن حروف خاصی نیاید بصورت **اخباری** ترجمه می شود .

مثال: أنا أذهبُ = من می روم أنتَ تذهبُ = تو می روی (مذکر)

هی تذهبُ = اومی رود (مونث) انتن تذهبنَ = شما می روید

نحنُ نذهبُ = مامی رویم هم يذهبونَ = آنها می روند



حروفی مثل « أَنْ : كه / كِي ، لِ ، لِكِي ، حَتَّى : تا ، برای اینكه » برسر فعل مضارع می آیند و معنای آن را به «مضارع التزامی» تبدیل می کنند همچنین در ظاهر فعل هم تغییراتی را ایجاد می کنند و آخر فعل مضارع فتحه (-َ) می گیرد یادر فعلهایی كه آخرشان حرف « ن » است بجز جمع مونث « ن » حذف می شود.



معرفی حرف « **ن** » این حرف بر سر تمامی فعلهای مضارع می آید و معنی فعل

را به **آینده منفی** تغییر می دهد و تغییراتی در آخر فعل ایجاد می کند . ضمه (-ِ) (ُ)

را به فتحه (َ) تبدیل می کند و حرف « **ن** » را از آخر فعل مضارع حذف می کند

بجز « **ن** » در جمع مونث. در ترجمه این فعل از الفاظ زیر استفاده می کنیم:

نخواهم / نخواهی / نخواهد / نخواهیم / نخواهید / نخواهند



آینده منفی	مضارع التزامی	مضارع اخباری
لَنْ يَحْكَمَ : داوری نخواهد کرد	حَتَّى يَحْكَمَ : تا داوری کند	يَحْكُمُ : داوری می کند
لَنْ يُحَاوِلُوا : تلاش نخواهند کرد	أَنْ يُحَاوِلُوا : که تلاش کنند	يُحَاوِلُونَ : تلاش می کنند
لَنْ تَفْرَحُوا : شاد نخواهید شد	لِغَى تَفْرَحُوا : تا شادشوید	تَفْرَحُونَ : شاد می شوید
لَنْ يَجْعَلَ : قرار نخواهد داد	لِيَجْعَلَ : تا قرار بدهد	يَجْعَلُ : قرار می دهد
لَنْ يَذْهَبَ : نخواهند رفت	كَي يَذْهَبَ : تا بروند	يَذْهَبُ : می روند
لَنْ تَنَالُوا : دست نخواهید یافت	أَنْ تَنَالُوا : که دست یابید	تَنَالُونَ : دست می یابید
لَنْ نَرْجِعَ : بر نخواهیم گشت	لِنَرْجِعَ : تا برگردیم	نَرْجِعُ : برمی گردیم



إِخْتِیرِ نَفْسِكَ:

۱: يٰطٰلِبَ الْعِلْمِ يَنْبَغِيْ لَكَ اَنْ تَتَخَلَّقَ بِالْحِلْمِ وَالْوَقَارِ. (انسانی ۸۶)

الف: ای جوینده علم برای تو شایسته است که به بردباری و متانت آراسته شوی

ب: ای دانشجو شایسته است که تو خود را به شکیبایی و متانت بیارایی

ج: ای دانش آموز شایستگی تو در این بود که مزین به تحمل و وقار بشوی

د: ای جویای دانش برتولازم است که در خود صبر و متانت را ایجاد کنی.



نَحْنُ سَنَذِیْبُ مَعِ قَائِدِنَا اِلَى الْقِتَالِ وَاَنْ نَتْرِكُهُ وَحِیْدًا فِی وَقْتِ الْحَرَجِ. (ریاضی ۹۳)

الف: بارہبرخویش بہ محل نبرد رھسپار می شویم و اوراد ر زمان سختی ترک نمی کنیم۔

ب: بہ ہمراہ فرماندہ برای مبارزہ خواهیم رفت و ہرگز اوراد ر وقت دشواری رھا نمی کنیم۔

ج: ما ہمراہ فرماندہ خود بہ نبرد خواهیم رفت و ہنگام سختی اورات نہا ترک نخواہیم کرد۔

د: ما بارہبرخود بہ میدان جنگ می رویم و اوراد ر زمان دشواری تنہا رھا نخواہیم کرد۔



ترجمة الفعل المضارع (٢)

حروفی مثل « **لَمْ** ، **لِ** ، **لَا** » برسر فعل مضارع می آیند و معنای آن را تغییر می دهند .

معرفی حرف « لَمْ »: این حرف برسر **تمام فعلهای مضارع** می آید و معنی آنها را به

ماضی منفی تبدیل می کند و آخر فعل را نیز تغییر میدهد یعنی یا ساکن (-) می دهد یا «**ن**»

راز آخر فعل حذف می کند البته بجز «**ن**» در جمع مونث

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مهناز
عسگری



ماضی سادہ منفی یا ماضی نقلی منفی	مضارع اخباری
لَمْ يَسْمَعْ: نشنید / نشنیده است	يَسْمَعُ: می شنود
لَمْ تَذْهَبُوا: نرفتید / نرفته اید	تَذْهَبُونَ: می روید
لَمْ تَكْتُبْ: ننوشتید / ننوخته اید	تَكْتُبُ: می نویسید
لَمْ نَأْكُلْ: نخوردیم / نخورده ایم	نَأْكُلُ: می خوریم
لَمْ يَجْلِسْ: ننشستند / ننشسته اند	يَجْلِسُ: می نشینند
لَمْ تَشْرَبْ: ننوشیدی / ننوشیده ای	تَشْرَبُ: می نوشی



معرفی «ل امر» این حرف بر سر فعل مضارع غایب و متکلم می آید و معنی «باید» می دهد

آخر فعل رانیز یا ساکن (- َ) می کند یا حرف «ن» راز آخر فعل حذف می کند بجز «ن»

مضارع التزامی	مضارع اخباری
لِيَعْلَمَ: باید بداند	هُوَ يَعْلَمُ: می داند
لِيَعْلَمَا: باید بدانند	هُمَا يَعْلَمَانِ: می دانند
لِيَعْلَمُوا: باید بدانند	هُمَّ يَعْلَمُونَ: می دانند
لَتَعْلَمَ: باید بداند	هِيَ تَعْلَمُ: می داند
لَتَعْلَمَا: باید بدانند	هُمَا تَعْلَمَانِ: می دانند
لِيَعْمَلَنَّ: باید بدانند	هُنَّ يَعْمَلْنَ: می دانند
لَأَعْلَمَ: باید بدانیم	أَنَا أَعْلَمُ: می دانم / نَحْنُ نَعْلَمُ: می دانیم

در جمع مونث.



معرفی حرف «لا» این حرف بر سر **مضارع غایب و متکلم می آید** و معنی «**نباید**» می دهد و

معادل **مضارع التزامی** فارسی است و آخر فعل رایا ساکن (-) می کند یا حرف «ن» را حذف می کند بجز ن در جمع مونث

مضارع اخباری	مضارع التزامی منفی
هُوَ يُسَافِرُ: او سفر می کند	لَا يَسَافِرُ: نباید سفر کند
هُمَا يُسَافِرَانِ: آن دو سفر می کنند	لَا يَسَافِرَانِ: نباید سفر کنند
هُمْ يُسَافِرُونَ: آنها سفر می کنند	لَا يَسَافِرُونَ: نباید سفر کنند
هِيَ تُسَافِرُ: او سفر می کند	لَا تُسَافِرُ: نباید سفر کند
هُمَا تُسَافِرَانِ: آن دو سفر می کنند	لَا تُسَافِرَانِ: نباید سفر کنند
هُنَّ: آنها سفر می کنند	لَا يَسَافِرْنَ: نباید سفر کنند
أَنَا سَافِرٌ: من سفر می کنم / نَحْنُ نَسَافِرُ: ما سفر می کنیم	لَا أَسَافِرُ: نباید سفر کنم / لَا نَسَافِرُ: نباید سفر کنیم



انواع لای

لای نہی مخاطب : ۶ صیغہ مضارع مخاطب

لای نہی غایب و متکلم : ۶ صیغہ مضارع غایب و ۲ صیغہ متکلم

لای نافیہ «منفی» ۱۴ صیغہ فعل مضارع

لای جواب : در جواب سوال «هل/أ» می آید.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مهناز
عسگری



حرف «لِ» هم با اسم و ضمیر بکار می رود هم با فعل مضارع اگر با فعل مضارع بیاید معنی

«تا» یا «باید» می دهد که تشخیص این دو در جمله ممکن است.

مثل: لِنَسْتَمِعْ إِلَى كَلَامِ الْحَقِّ (باید به سخن حق گوش کنیم)

تَكَلَّمْتُ مَعَ أصدقائي لِيَعْلَمُوا كَيْفَ يُمكنُ لَهُمُ أَنْ يَنْجَحُوا فِي بَرَامِجِهِمْ (با دوستانم سخن گفتم تا

بدانند چگونه برایشان امکان دارد که در برنامه هایشان موفق شوند).



حرف «لِ» اگر باضمیر بیاید به «لِ» تبدیل می شود : مثل: **لَهُ، لَهَا، لَكَ، لَهُمْ، لَنَا...**

اما اگر باضمیر «ی» بیاید اینگونه نیست. «لِی»

«لِ» + اسم و ضمیر :

۱: به معنای «مال، از آن»: **لِمَنْ تِلْكَ الشَّرِيحَةُ؟** آن سیمکارت مال کیست؟

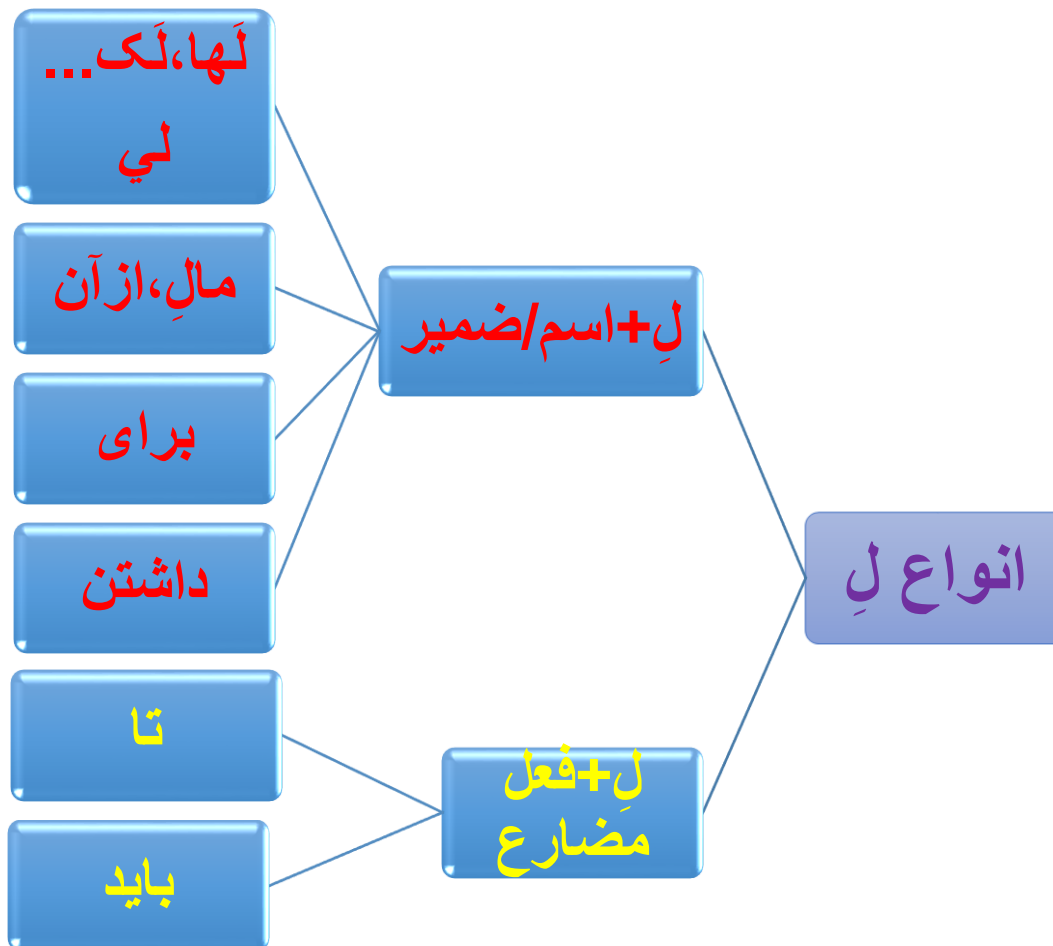
۲: به معنای «برای» **اَشْتَرَيْتُ حَقِيْبَةً لِّلسَّفَرِ.** چمدانی برای سفر خریدم.

۳: به معنای «داشتن» **لِي شَهَادَةٌ فِي الْحَاسُوبِ.** مدرک رایانه دارم.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



مهناز
عسگری





إختبر نفسك:

١: عيّن اللام تَخْتَلَفُ عن الباقي: (خارج از کشور ٨٦)

الف: لأحفظ سَبْعَ صفحات من موضوعات هذه الجملة.

ب: يذهبُ الناس إلى السوق ليُشْتَرُوا البضائع.

ج: ذهبت إلى سوق طهران ليشتري الملابس

د: يجلس كل واحدٍ منهم في قاعة الامتحان ليُفَرِّقوهم



۲: نُحَارِبُ الْأَفْكَارَ السَّيِّئَةَ وَ الْمُزْعِجَةَ دَائِماً حَتَّى تَبْتَسِمَ لَنَا الْحَيَاةُ. (انسانی ۹۱)

الف: باید با افکار بد و ناراحت کننده پیوسته بجنگیم تا زندگی به ما لبخند زند. 🙄

ب: همیشه افکار منفی و ناامید کننده با ما می جنگند تا نتوانیم به زندگی بخندیم!

ج: برای جنگیدن دائمی با افکار منفی و ناامید کننده می کوشیم و زندگی به ما لبخند می زند

د: برای اینکه زندگی به ما لبخند بزند باید دائم افکار منفی و ناراحت کننده را از خود دور کنیم.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مهناز
عسگری



اللهم اجعل عواقب امورنا خيراً

